

Num

Chapter 14

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

1
וַתִּשָּׂא יְהוָה אֶת-קוֹלָם וַיִּבְכּוּ הָעָם בְּלַיְלָה
te-noћи народ и-плакаше глас-свој — и-пустише заједница сва И-подигнуше
[H3915](#) [H1058](#) [H0853](#) [H5414](#) [H5712](#) [H3605](#) [H5375](#)
הָהוּא:
te
[H1931](#)

Tada se podiže sav zbor i stade vikati, i narod plakaše onu noć.

2
וַיִּלְלוּ עַל-מֹשֶׁה וְעַל-אַהֲרֹן כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ
и-рекоше Израильеви синови сви Арона и-против- Мојсија против- И-роптаху
[H0559](#) [H3478](#) [H3605](#) [H0175](#) [H4872](#)
אֱלֹהִים כָּל-הָעֵדָה לוֹ-מֵתוּ הָאָרֶץ מִתְּנֹנִי לֹא-הָיָה
овој у-пустињи или Мисирској у-земљи помрли да-смо заједница сва им
[H2088](#) [H4714](#) [H0776](#) [H4191](#) [H3863](#) [H5712](#) [H3605](#) [H0413](#)
לֹא-מֵתוּנִי:
помрли да-смо
[H4191](#) [H3863](#)

I vikahu na Mojsija i na Arona svi sinovi Izrailjevi; i sav zbor reče im: Kamo da smo pomrli u zemlji misirskoj ili da pomremo u ovoj pustinji!

3
וְלָמָּה וְהָיָה מָבִיא אֲתָנוּ אֶל-הָאָרֶץ הַזֹּאת לְנַפְלָה בְּחָרָב נָשִׁינוּ
жене-наше од-мача да-паднемо ову земљу у- нас доводи Господ И-зашто
[H0802](#) [H2719](#) [H5307](#) [H2063](#) [H0776](#) [H0413](#) [H0853](#) [H0935](#) [H3068](#) [H4100](#)
וְשָׂפוּנוּ יְהוָה לָבֹז לָנוּ טוֹב הָלֹא טוֹב לָנוּ מִצְרַיִם:
и-деца-наша биће и-деца-наша за-плен зар-не-би-било за-плен биће и-деца-наша
[H4714](#) [H7725](#) [H3808](#) [H0957](#) [H1961](#) [H2945](#)

Zašto nas vodi Gospod u tu zemlju da izginemo od mača, žene naše i deca naša da postanu roblje? Nije li bolje da se vratimo u Misir?

4
וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל-אָחִיו נִתְּנָה רֵאשׁ וְנָשׁוּבָה מִצְרַיִם:
И-рекоше један — другом — један И-рекоше
[H4714](#) [H7725](#) [H5414](#) [H0251](#) [H0413](#) [H0376](#) [H0559](#)

I rekoše među sobom: Da postavimo starešinu, pa da se vratimo u Misir.

5
וַיִּפְּלּוּ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עַל-פְּנֵיהֶם לְפָנָיו כָּל-קָהָל זְבוּרָה בְּנֵי
И-падну Мојсије и-Арон на- и-Арон Мојсије И-падну
[H5712](#) [H6951](#) [H3605](#) [H6440](#) [H6440](#) [H0175](#) [H4872](#) [H5307](#)
יִשְׂרָאֵל:
Израильевих
[H3478](#)

Tada Mojsije i Aron padoše ničice pred svim zborom sinova Izrailjevih.

6 וַיְהוֹשֻׁעַ בֶּן-נָוִין וְכָלֵב בֶּן-יִפְנֵה יִזְבְּחוּ אֶת-הָאָרֶץ
И-Исус Навинов син и-Халев б-н-Ифонијин од-земље
H0776 H0853 H8446 H3312 H3612 H5126 H3091

קָרַעוּ בְּגָדֵיהֶם: קְרַעוּ
хаљине-своје раздреше
H7167

A Isus sin Navin i Halev sin Jefonijin između onih što uhodiše zemlju razdreše haljine svoje,

7 וַיֹּאמְרוּ אֶל-כָּל-עַדְתֵּי בְנֵי-יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר הָאָרֶץ אֲשֶׁר
И-рекоше целој заједници синова Израилевих говорећи Земља кроз-коју
H0413 H3605 H5712 H3478 H0559 H0776

עָבְרָנוּ בָּהּ לְתוֹר אֲתָהּ טוֹבָה הָאָרֶץ מְאֹד מְאֹד:
њом да-уходимо је добра-је земља веома веома
H0853 H8446 H0776 H3966 H3966

i rekoše svemu zboru sinova Izrailjevih govoreći: Zemlja koju prođosmo i uhodismo, vrlo je dobra zemlja.

8 אִם-חַפְּזֵי בָנָו יְהוָה וַהֲבִיא אֶתְנוּ אֶל-הָאָרֶץ הַזֹּאת וַנִּתְּנָהּ לָנוּ
Ако милује нас Господ и-доведе нас и-атно у-земљу ову и-даде-је нама
H0935 H0853 H0413 H0776 H2063 H5414

אֶרֶץ אֲשֶׁר-הוּא זָבַת חֶלֶב וּדְבַשׁ:
земља која је-она тече млеко и-медом
H0776 H1931 H2100 H2461 H1706

Ako smo mili Gospodu, On će nas odvesti u tu zemlju, i daće nam je; a to je zemlja u kojoj teče mleko i med.

9 אָדָּם בֵּיתְהוָה אֶל-תִּמְרְדוּ וְאַתֶּם אֶל-תִּירְאוּ אֶת-עַם הָאָרֶץ
Само против-Господа не буните-се и-ви не бојте-се народа земље
H0408 H3068 H4775 H0408 H0853 H3372 H0776

כִּי לֶחֶמְנוּ הֵם לֶחֶמְנוּ אֶתְנוּ אֶל-מַעַלְיָהֶם וַיְהוָה אֶתְנוּ אֶל-צִלְמֵם
јер хлеб-наш су-они хлеб-наш не је-она а-Господ од-њих заштита-њихова
H0408 H0854 H3068 H6738 H5493 H1992 H3899

תִּירְאֵם:
бојте-их-се
H3372

Samo se ne odmećite Gospoda, i ne bojte se naroda one zemlje; jer ih možemo pojesti; odstupio je od njih zaklon njihov, a s nama je Gospod, ne bojte ih se.

10 וַיֹּאמְרוּ כָל-הָעֵדָה לְרִגְוֹם אֶתְהֶם וַיִּכְבֹּד יְהוָה אֶת-בָּאֲבָנִים וּכְבוֹד
Али-рекоше сва заједница да-каменом-побију господња а-слава
H0559 H3605 H5712 H0853 H7275 H3519 H3068

נִרְאָה נִרְאָה בְּאֶהָל מוֹעֵד אֶל-כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:
појави-се у-шатору састанка свим пред-Израилевим
H07200 H0168 H4150 H0413 H3605 H3478

Tada reče sav zbor da ih pobiju kamenjem; ali se pokaza slava Gospodnja svim sinovima Izrailjevim u šatoru od sastanka.

11 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה עַד-דּוֹכְלֵ אֲנִי וְעַד-דּוֹכְלֵ מֹשֶׁה
И-рече Господ — Мојсију докле докле
H0559 H3068 H0413 H4872 H5704 H0575

אֲנִי דּוֹכְלֵ לֹא-יֵאֱמִינוּ כִּי בְּכָל-הָאֲתוֹת אֲשֶׁר עָשִׂיתִי בְּקִרְבּוֹ:
докле неће веровати у-Мене поред-свих знакова које учиних међу-њима
H0575 H3808 H0539 H0226 H3605 H7130

I reče Gospod Mojsiju: Dokle će me vređati taj narod? Kad li će mi verovati posle tolikih znaka što sam učinio među njima?

וְעַצְוִים	גְּדוֹל	לְגוֹי-	אֶתְּךָ	וְאַעֲשֶׂה	וְאוֹרְשֻׁנּוּ	בְּרֶבֶךְ	אֶכְנֶה	12
и-јачи	већи	у-народ	тебе	и-учинићу	и-истребитићу-га	помором	Ударићу-га	
H6099			H0853	H3423	H1698	H5221		
							מִמֶּנִּי:	
							од-њега	

Udariću ga pomorom, i rasuću ga; a od tebe ću učiniti narod velik i jači od ovog.

אֶת-	בְּכַחֲךָ	הַעֲלִי־תָ	כִּי-	מִצְרַיִם	וְשָׁמְעוּ	יְהוָה	אֶל-	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר	13
—	снагом-Својом	изведе	јер	Мисирци	и-чуће	Господу	—	Мојсије	И-рече	
H0853		H5927		H4713	H8085	H3068	H0413	H4872	H0559	
						מִקֶּרְבוֹ:	הַזֶּה	הָעַם		
						из-средине-његове	овај	народ		
						H7130	H2088			

A Mojsije reče Gospodu: Ali će čuti Misirci, između kojih si izveo ovaj narod silom svojom,

בְּקֶרֶב	יְהוָה	אֵתָּה	כִּי-	שָׁמְעוּ	הַזֶּאת	הָאֶרֶץ	יוֹשְׁבֵי	אֶל-	וְאָמְרוּ	14
усред	Госпoде	си-Ти	да	чули-су	ове	земље	становницима	—	И-рећи-ће	
H7130	H3068			H8085	H2063	H0776	H3427	H0413	H0559	
עֹמֵד	וַעֲנַנְךָ	יְהוָה	אֵתָּה	וּנְרָאָה	בְּעֵינַי	עֵינַי	אֲשֶׁר-	הַזֶּה	הָעַם	
стоји	и-облак-Твој	Госпoде	Ти	се-видиш	у-очи	очи	коме	овог	нарoда	
H5975	H6051	H3068		H7200				H2088		
אֵשׁ	וּבַעֲמֹד	יוֹמָם	לְפָנֶיהֶם	הֵלֵךְ	אֵתָּה	עֵנָן	וּבַעֲמֹד	עֲלֵיהֶם		
од-ватре	и-у-стубу	дању	пред-њима	идеш	Ти	од-облака	и-у-стубу	над-њима		
H0784	H5982	H3119	H6440	H1980		H6051	H5982			
								לְיָלָה:		
								ноћу		
								H3915		

i reći će s ljudima ove zemlje, koji su čuli da si Ti, Gospode, bio usred naroda i da si se očima viđao, Gospode, i oblak tvoj da je stajao nad njima, i u stupu od oblaka da si išao pred njima danu i u stupu ognjenom noću;

שָׁמְעוּ	אֲשֶׁר-	הַגּוֹיִם	וְאָמְרוּ	אֶחָד	כְּאִישׁ	הַזֶּה	הָעַם	אֶת-	וְהַמָּתָה	15
чули	који-су	народи	и-рећи-ће	једног	као-човека	овај	народ	—	И-ако-погубиш	
H8085			H0559	H0259	H0376	H2088		H0853	H4191	
								לְאָמֹר:	שָׁמְעָה	
								говорећи	славу-Твоју	
								H0559	—	
									H0853	

pa kad pobiješ ovaj narod, sve do jednog, govoriće narodi, koji su čuli pripovest o Tebi, govoreći:

אֲשֶׁר-	הָאֶרֶץ	אֶל-	הַזֶּה	הָעַם	אֶת-	לְהַבִּיאַ	יְהוָה	יְכַלֵּת	מִבְּלֹאֵי	16
за-коју	земљу	у-	овај	народ	—	да-доведе	Господ	моћи	Зато-што-не-можаше	
	H0776	H0413	H2088		H0853	H0935	H3068	H3201	H1115	
								בְּמִדְבָּר:	לָהֶם	
								у-пустињи	и-поби-их	
									им	
									им-се-закле	
									H7650	

Nije mogao Gospod dovesti narod ovaj u zemlju koju im je sa zakletvom obećao, zato ih pobi u pustinji.

17 וְעַתָּה א-сада 17
 יגדל- нека-се-покаже-велика H1431
 נא молим H4994
 כח сила H0136
 ארני Господа-мог H0136
 כאשר као-што H1696
 דברת- говораше H1696
 לאמר: говорећи H0559

Neka se, dakle, proslavi sila Gospodnja, kao što si rekao govoreći:

18 יהוה-спор-Господ H3068
 ארד- H0750
 אפים- на-гнев H0639
 ורב- и-обилан-у- H0750
 חסד- милости H0639
 נשא- који-носи H5375
 עון- безаконье H5771
 ופשע- и-преступ H6588
 ונקח- а-правдом H5352

לא- неће H3808
 ינקח- правдати H5352
 פקד- који-похођа H5352
 עון- безаконье H5771
 אבות- отаца H0001
 על- на- H0001
 בנים- синове H0001
 על- на- H0001
 שלשים- треће H8029
 ועל- и-на- H8029

רבעים: четврто-колени H7256

Gospod dugo čeka i obilan je milošću, prašta bezakonje i greh, ali ne pravda krivoga, nego pohodi bezakonje otačko na sinovima do trećeg i četvrtog kolena.

19 סלח- Опрости H5545
 נא молим H4994
 לעון- безаконье H5771
 העם- народа H4994
 הנה- овог H2088
 כנוד- по-величини H1433
 חסדך- милости-Твоје H1433
 וכאשר- и-као-што H1433

נשאתה- си-опраштао H5375
 לעם- народу H2088
 הנה- овом H2088
 ממצרים- од-Мисира H4714
 ועד- и-до- H5704
 הנה: овде H2008

Oprsti bezakonje ovom narodu radi velike milosti svoje, kao što si praštao narodu ovom od Misira dovde.

20 ויאמר- И-рече H0559
 יהוה- Господ H3068
 סלחתי- Опростих H5545
 כדברך- по-речи-твојој H1697

A Gospod reče: Praštam po reči tvojoj.

21 ואולם- Али H0199
 חי- жив-сам H0589
 אני- Ја H0589
 וימלא- и-напуниће-се H4390
 כבוד- славе H3519
 יהוה- Господње H3068
 את- — H0853
 כל- сва H3605
 הארץ: земља H0776

Ali tako ja živ bio, i tako sva zemlja bila puna slave Gospodnje,

22 כי- Јер H3605
 כל- сви H3605
 האנשים- људи H0376
 הראים- који-видеше H7200
 את- — H0853
 כבדתי- славу-Моју H3519
 ואת- и- H0853
 אתני- знакове-Моје H0226
 אשר- које H0226
 עשיתי- учиних H0226

במצרים- у-Мисиру H4714
 ובמדבר- и-у-пустињи H4714
 וינסו- и-кушаху H5254
 אתי- Ме H0853
 עשר- десет H6235
 זרה- ево H2088
 פתמים- пута H6471
 ולא- и-не H3808
 שמעו- послушаше H8085
 בקולי: глас-Мој H8085

ti ljudi koji videše slavu moju i znake moje što sam učinio u Misiru i u ovoj pustinji, i kušаше me već deset puta, i ne poslušаше reči moje,

23 אם- неће H3808
 יראו- видети H7200
 את- — H0853
 הארץ- земљу H0776
 אשר- за-коју H0776
 נשבעתי- се-заклех H7650
 לאבתם- оцима-њиховим H0001
 וכל- и-сви H3605
 מנאצי- који-Ме-презиру H5006

לא- неће H3808
 יראה: је-видети H7200

neće videti zemlje koju sa zakletvom obećah ocima njihovim, neće videti ni jedan od onih koji me uvrediše.

וּבְיַתְּיָו	אֲחֵרַי	וַיִּמְלֵא	עִמּוֹ	אֲחֵרֵת	רוּחַ	הֵיטָה	עָקֵב	כָּלֵב	וְעַבְדִּי	24
и-увестићу-га	Мене	и-среди	са-њим	други	дух	би	jer	Халева	А-слугу-Мог	
H0935		H4390		H0312	H7307	H1961	H6118	H3612	H5650	
		יִוְרֶשְׁנָה:	וְזָרְעוֹ		שָׁמָּה	בָּא	אֲשֶׁר-	הָאָרֶץ	אֶל-	
		наследиће-је	и-потомство-његово		тамо	yђе	y-koju	земљу	y-	
		H3423	H2233		H8033	H0935		H0776	H0413	

A slugu svog Haleva, u kome беше други дух и који се sasvim мене држао, njega ћу одвести u zemlju u koju је išao, i seme ће је njegovo наследити.

הַמִּדְבָּר	לָכֶם	וּסְעוּ	פָּנֹי	מָחָר	בְּעֵמֶק	יֹשֵׁב	וְהַכְּנַעֲנִי	וְהָעַמְלִיקִי	25
y-пустинју	себи	и-крените	окрените-се	сутра	y-долини	живе	и-Хананејци	А-Амалику	
		H5265	H6437	H4279	H6010	H3427		H6003	
						פ	יָם:	דָּרָךְ	
						(одељак)	мора	Црвеног-	путем
							H5488	H3220	H1870

Ali Amalik i Hananej sede u dolini, zato se sutra vratite natrag, i idite u pustinju k crvenom moru.

	לְאֹמֵר:	אֲהָרֹן	וְאַל-	מֹשֶׁה	אֶל-	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	26
	говорећи	Арону	и-	Мојсију	—	Господ	И-говорасе	
	H0559	H0175	H0413	H4872	H0413	H3068	H1696	

Još reče Gospod Mojsiju i Aronu govoreći:

אֶת-	עָלַי	מִלִּינִים	הֵמָּה	אֲשֶׁר	הַזֹּאת	הַרָעָה	לְעֵדָה	מָתִי	עַד-	27
—	против-Мене	ropћу	они	која	овој	злој	заједници	ће-трајати	Докле	
H0853		H1992	H2063	H5712	H4970	H5704				
	שָׁמְעֵתִי:	עָלַי	מִלִּינִים	הֵמָּה	אֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	תְּלֹנוֹת		
	чуо-сам	против-Мене	ropћу	они	којима	Израилъевих	синова	роптања		
	H8085		H1992	H3478				H8519		

Dokle će taj zli zbor vikati na me, čuo sam viku sinova Izrailjevih, koji viču na me.

אָמַר	אֲלֵהֶם	חַי-	אָנִי	נֹאֵם-	יְהוָה	אִם-	לֹא	כַּאֲשֶׁר	דַּבַּרְתֶּם	28
Реци	им	жив-сам	Ја	говори-	Господ	заиста	неће-ли	као-што	говористе	
H0559	H0413		H0589	H5002	H3068	H3808	H1696			
	בְּאָזְנֵי	כֵּן	אֲעֲשֶׂה	לָכֶם:						
	y-ушима-Мојим	тако	учинићу	вам						
	H0241									

Kaži im: Tako ja živ bio, kaže Gospod, učiniću vam onako kako ste govorili i ja čuh.

מִבֶּן	מִסְפָּרְכֶם	לְכֹל-	פְּקָדֵיכֶם	וְכֹל-	פְּגָרֵיכֶם	יָפְלוּ	הַזֶּה	בְּמִדְבָּר	29
од	броју-вашем	по-свем	пописани-ваши	и-сви	тела-ваша	пашће	овој	У-пустинји	
H4557	H3605	H3605	H6297	H5307	H2088				
	עָלַי:	הִלִּינְתֶם	אֲשֶׁר	וּמְעַלָּה	שָׁנָה	עֶשְׂרִים			
	против-Мене	роптасте	који	навише	година	двадесет			
				H4605	H8141	H6242			

U ovoj će pustinji popadati mrtva telesa vaša, i svi između vas koji su izbrojani u svem broju vašem od dvadeset godina i više, koji vikaste na me,

לְשַׁכֵּן	יָדַי	אֶת־	נִשְׂאֲתִי	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	אֶל־	תִּבְאֹוּ	אַתֶּם	אִם־	30
да-вас-населим	руку-Свою	—	подигох	за-коју	земљу	у-	ући	ви	Нећете	
H7931	H3027	H0853	H5375		H0776	H0413	H0935			
נִין־:	בֶּן־	וַיְהוֹשֻׁעַ	יִפְנֶה	בֶּן־	כְּלָב	אִם־	כִּי־	בָּהּ	אֶתְכֶם	
Навиновог	сина	и-Исуса	Јефонијог	сина	Халева	—	осим	у-њој	вас	
H5126		H3091	H3312		H3612				H0853	

nećete ući u zemlju, za koju podigavši ruku svoju zakleh se da ću vas naseliti u njoj, osim Haleva, sina Jefonijinog i Isusa, sina Navinog.

אֶת־	וַיִּדְעֹוּ	אַתֶּם	וַהֲבִיאֲתִי	יְהִיָּה	לְבֹו	אֲמַרְתֶּם	אֲשֶׁר	וְטַפְכֶם	31	
—	и-познаће	их	и-увестићу	да-ће-бити	за-плен	рекостете	за-коју	А-децу-вашу		
H0853	H3045	H0853	H0935	H1961	H0957	H0559		H2945		
						בָּהּ:	מֵאֲסַתֶּם	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	
						—	одбаците	коју	земљу	
									H0776	

A decu vašu, za koju rekoste da će postati roblje, njih ću odvesti, i oni će poznati zemlju za koju vi ne marite.

וּפְגָרֵיכֶם	אַתֶּם	וּפְלוֹ	בְּמִדְבָּר	הַזֶּה:	32
А-тела-ваша	ви	пашће	у-пустињи	овој	
H6297		H5307		H2088	

A vaša telesa mrtva će popadati u ovoj pustinji.

וּבְנֵיכֶם	יְהִיֹו	רָעִים	בְּמִדְבָּר	אַרְבָּעִים	שָׁנָה	וְנִשְׂאוּ	אֶת־	זְנוּתֵיכֶם	33
И-синови-ваши	биће	пастири	у-пустињи	четрдесет	година	и-носиће	—	блуд-ваш	
H1961				H0705	H8141	H5375	H0853	H2184	
עַד־	תֵּם	פְּגָרֵיכֶם	בְּמִדְבָּר:	у-пустињи	тела-ваша	не-пропадно	док-		
H5704	H8552	H6297							

A deca vaša biće pastiri po pustinji četrdeset godina, i nosiće kar za preljube vaše, dokle ne ispropadaju telesa vaša u pustinji.

בְּמִסְפָּר	הַיָּמִים	אֲשֶׁר־	תֵּרְתֶם	אֶת־	הָאָרֶץ	אַרְבָּעִים	יוֹם	יּוֹם	לְשָׁנָה	יּוֹם	34
По-броју	дана	за-које	уходисте	—	земљу	четрдесет	дана	дан	за-годину	дан	
H4557	H3117	H8446	H0853	H0853	H0776	H0705	H3117	H3117	H8141	H3117	
לְשָׁנָה	תִּשְׂאוּ	אֶת־	עֲוֹנוֹתֵיכֶם	אַרְבָּעִים	שָׁנָה	וַיִּדְעֹתֶם	אֶת־				
за-годину	понесићете	—	безакоња-ваша	четрдесет	година	и-познаћете	—				
H8141	H5375	H0853	H5771	H0705	H8141	H3045	H0853				

תְּנוּאָתִי:
противљење-Моје
[H8569](#)

Po broju dana, za koje uhodiste zemlju, četrdeset dana, za svaki dan po godinu, nosićete grehe svoje, četrdeset godina, i poznaćete da sam prekinuo s vama.

אֲנִי	יְהוָה	דְּבַרְתִּי	אִם־	וּלֹא	זֹאת	אֲעֲשֶׂה	לְכָל־	הָעֲרָה	הָרָעָה	הַזֹּאת	35
Ја	Господ	рекох	заиста	нећу-ли	ово	учинити	целој	заједници	злој	овој	
H0589	H3068	H1696		H3808	H2063	H3605	H5712	H2063			
הַנוֹעְדִים	עָלַי	בְּמִדְבָּר	הַזֶּה	וְתָמוּ	וְשָׁם	יִמְתּוּ:					
која-се-скупи	против-Мене	у-пустињи	овој	погинуће	и-тамо	помреће					
H3259		H2088	H8552	H4191	H8033						

Ја Господ рекох, i тако ću učiniti svemu tom zboru zlom, koji se sabrao na me: u pustinji će propasti i tu pomreti.

	וַיִּלְוֶנוּ	וַיָּשָׁבוּ	הָאָרֶץ	אֶת־	לְתוֹר	מֹשֶׁה	שָׁלַח	אֲשֶׁר־	וַהֲאָנְשִׁים	36
	—	и-вратише-се	земљу	—	да-уходе	Мојсије	посла	које	И-људи	
		H7725	H0776	H0853	H8446	H4872	H7971		H0376	
	הָאָרֶץ:	עַל־	דָּבַר	לְהוֹצִיא	הַעֲדָה	כָּל־	אֶת־	עָלִיו	(וַיִּלְוֶנוּ)	
	земљи	о-	рђав-глас	износећи	заједницу	сву	—	против-њeга	и-побуњише	
	H0776		H1681	H3318	H5712	H3605	H0853			

A ljudi koje beše poslao Mojsije da uhode zemlju, i koji vrativši se pobuniše sav zbor da više na nj, prosvuši zao glas o zemlji,

	לִפְנֵי	בְּמִנְפָּה	רָעָה	הָאָרֶץ	דְּבַר־	מוֹצֵאִי	הָאָנְשִׁים	וַיִּמְתּוּ		37
	пред	од-помора	зао	о-земљи	рђав-глас	који-изнесе	људи	И-помреше		
	H6440	H4046		H0776	H1681	H3318	H0376	H4191		
								יְהוָה:		
								Господом		
								H3068		

ti ljudi, koji prosuše zao glas o zemlji, pomreše od pomora pred Gospodom;

	הֵהֱמוּ	הָאָנְשִׁים	מִן־	חַיּוֹ	יִפְנֵה	בֶּן־	וּכְלָב	נָוִן	בֶּן־	וַיְהוֹשֻׁעַ	38
	оних	људи	од-	остадоше-живи	Јeфонијин	син	и-Халев	Навинов	син	А-Исус	
	H1992	H0376		H2421	H3312		H3612	H5126		H3091	
							הָאָרֶץ:	אֶת־	לְתוֹר	הַהֲלָכִים	
							земљу	—	да-уходе	који-одоше	
							H0776	H0853	H8446	H1980	

a Isus, sin Navin i Halev, sin Jefonijin ostaše živi između ljudi koji su išli da uhode zemlju.

	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	כָּל־	אֵל־	הָאֱלֹהִים	הַדְּבָרִים	אֶת־	מֹשֶׁה	וַיְדַבֵּר		39
	Израиљевим	синовима	свим	свим	ове	речи	—	Мојсије	И-говораше		
	H3478		H3605	H0413	H0428	H1697	H0853	H4872	H1696		
							מְאֹד:	הָעָם	וַיִּתְאָבְלוּ		
							веома	народ	и-тужаше		
							H3966		H0056		

I Mojsije kaza sve ove reči svim sinovima Izrailjevim, i narod plaka veoma.

	וְעָלִינוּ	הֲנִינוּ	לְאָמַר	הַהָר	רֹאשׁ־	אֵל־	וַיַּעֲלוּ	בַבֶּקֶר	וַיִּשְׁכְּמוּ		40
	и-узићи-ћемо	ево-нас	говорећи	горе	врх	на-	и-узићоше	ујутру	И-устадоше-рано		
	H5927	H2009	H0559	H2022		H0413	H5927	H1242	H7925		
			הַמָּקוֹם:	כִּי	יְהוָה	אָמַר	אֲשֶׁר־	הַמָּקוֹם	אֵל־		
			смо-згрешили	јер	Господ	рече	за-које	место	на-		
			H2398		H3068	H0559		H4725	H0413		

A sutradan ustavši pođoše navrh gore, i rekoše: Evo nas, idemo na mesto za koje je govorio Gospod, jer zgrešismo.

	לֹא	וְהוּא	יְהוָה	פִּי	אֶת־	עֹבְרִים	אַתֶּם	זֶה	לָמָּה	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר	41
	neће	a-to	Господњу	реч	—	преступате	ви	ово	зашто	Мојсије	И-рече	
	H3808	H1931	H3068	H6310	H0853			H2088	H4100	H4872	H0559	
											תְּצַלַּח:	
											успети	

Ali Mojsije reče: Zašto prestupate zapovest Gospodnju? Od toga neće biti ništa.

